

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
27 May 2020  
Russian  
Original: Arabic/English

**Комиссия Организации Объединенных Наций****по праву международной торговли**

Пятьдесят третья сессия

Нью-Йорк, 6–17 июля 2020 года

**Урегулирование споров. Проект правил медиации  
ЮНСИТРАЛ и проект комментариев ЮНСИТРАЛ  
по медиации****Подборка замечаний правительств****Записка Секретариата**

## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение . . . . .	2
II. Подборка замечаний правительств . . . . .	2
1. Италия . . . . .	2
2. Польша . . . . .	4
3. Таиланд . . . . .	6
4. Ирак . . . . .	7



## I. Введение

1. На своей пятьдесят первой сессии в 2018 году Комиссия отметила, что по вопросу урегулирования споров Секретариат подготовит записки об организации процедур медиации и обновит Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ<sup>1</sup> с учетом двух текстов, завершенных Комиссией на этой сессии (Конвенции Организации Объединенных Наций о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации, принятой Генеральной Ассамблеей в декабре 2018 года<sup>2</sup>, и Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой медиации и международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации)<sup>3</sup>.
2. На пятьдесят второй сессии Комиссии в 2019 году ей были представлены проект правил медиации ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/986) и проект комментариев ЮНСИТРАЛ по медиации (A/CN.9/987), подготовленные секретариатом во взаимодействии с широким кругом экспертов. Признавая, что состояние проработки этого вопроса не позволяет Комиссии принять проекты текстов о медиации на этой сессии, было достигнуто согласие о том, что Комиссия рассмотрит оба этих текста, пересмотренных секретариатом с учетом дальнейших замечаний, на следующей сессии в 2020 году.
3. В настоящей записке воспроизводятся полученные от правительств замечания по пересмотренному проекту правил медиации ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/1026) и пересмотренному проекту комментариев ЮНСИТРАЛ по медиации (A/CN.9/1027) с изменениями в формате.

## II. Подборка замечаний правительств

### 1. Италия

[Подлинный текст на английском языке]  
[Дата: 14 апреля 2020 года]

#### Пересмотренный проект правил медиации ЮНСИТРАЛ

##### **Статья 1. Применение Правил**

[1] Стороны могли бы обращаться к процедурам медиации с целью предотвращения споров — это следует отразить в тексте статьи 1. Если точнее, то здесь, возможно, было бы полезным донести до читателя мысль о том, что медиация является не только хорошим инструментом для урегулирования споров, но и эффективна в рамках усилий по предотвращению возникновения споров на более раннем этапе.

##### **Статья 2. Открытие процедуры медиации**

[2] В связи с положением «Если сторона, которая предложила другой стороне обратиться к медиации, не получает...» важное значение имеет дата направления ответа. Понятие «направление предложения» следует заменить понятием «отправка заказной почтой с подтверждением получения», с тем чтобы можно было точнее определить момент окончания тридцатидневного срока.

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17)*, гл. V, разд. A, п. 106. См. также Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XI: 1980 год, часть третья, приложение II.

<sup>2</sup> Резолюция 73/198 Генеральной Ассамблеи. См. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/73/17)*, п. 49 и приложение I.

<sup>3</sup> Там же, *семьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/73/17)*, п. 254.

### **Статья 3. Число и назначение медиаторов**

[1] Необходимо будет уточнить значение слова «совместно». Означает ли оно, что медиаторы обладают полномочиями для проведения общих прений с участием всех сторон или что они должны проводить отдельные совещания со сторонами? Означает ли оно, что каждый из медиаторов не может самостоятельно общаться со сторонами или что оба медиатора должны быть в курсе и общих прений и отдельных совещаний со сторонами?

[3 (b)] Что касается формулировки «стороны могут договориться о том, что отбор проводится непосредственно производящим отбор органом, и в этом случае стороны впоследствии назначают отобранного медиатора», то следует предусмотреть возможность назначения выбранного медиатора «с молчаливого согласия». В конец этого предложения следует добавить формулировку «в срок, установленный этим органом».

[4 (a)] Что касается формулировки «включая знание предмета спора», то не все эксперты в области медиации сходятся во мнении о том, что необходимо требовать знания предмета спора. Это подразумевало бы, что медиатор «знает» решение, потому что он/она обладает экспертными знаниями. Возможно, следует подчеркнуть, что медиатор является прежде всего экспертом в области урегулирования конфликтов, а также должен обладать экспертным опытом и знаниями в области урегулирования конфликтов по конкретному предмету спора.

### **Статья 4. Проведение медиации**

[4] Следует уточнить, что медиация может проводиться с помощью электронных средств связи, а также дистанционно, если стороны не договорились об ином или с согласия участников.

### **Статья 8. Мировое соглашение**

[2] Следует точнее согласовать это положение с положениями пункта 2 статьи 4 Сингапурской конвенции о медиации, предусматривающими определенные условия, при которых мировое соглашение может быть заключено с помощью электронных сообщений без необходимости его подписания (см. также пп. 54 и 65 документа [A/CN.9/1027](#)).

### **Статья 11. Издержки и аванс на покрытие издержек**

[2] Возможно, было бы полезным включить примерный перечень «всех прочих расходов» (т.е. письменный перевод документов, услуги устного перевода, путевые расходы и расходы на проживание сторон и письменных или устных переводчиков или даже расходы на технические консультации, если они необходимы).

#### Пересмотренный проект комментариев ЮНСИТРАЛ по медиации

#### **Основные характерные черты медиации**

[4] Возможно, было бы целесообразным добавить механизм предупреждения споров.

#### **Отбор и назначение медиатора**

##### **а) Порядок отбора и назначения медиатора**

[30 (i)] В случаях, когда требуются специальные знания и опыт в нескольких областях спора, стороны могут назначить нейтрального технического эксперта, тогда как медиатор должен быть прежде всего экспертом в области урегулирования конфликтов. Смешивать эти две роли, возможно, было бы неуместным.

### **Проведение медиации**

#### **d) Заседания и активные переговоры в рамках медиации**

[69] Что касается «заинтересованных сторон», которые могут быть приглашены для участия в процедурах медиации, то они также должны быть обязаны соблюдать конфиденциальность, как и остальные участники.

### **Мировое соглашение**

#### **b) Составление мирового соглашения**

Этот раздел не отвечает цели данного документа, и его следует исключить.

### **Медиация в контексте урегулирования споров между инвесторами и государством**

#### **a) Отбор и назначение медиатора**

[83] Неясно, по какой причине инвестиционные споры должны передаваться на рассмотрение в специализированные учреждения.

## **2. Польша**

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 14 апреля 2020 года]

### Пересмотренный проект правил медиации ЮНСИТРАЛ

#### **Статья 1. Применение Правил**

[1] Предлагаем изменить это положение следующим образом: «Настоящие Правила могут применяться на протяжении всего процесса медиации.»

[4] Предлагаем изменить это положение следующим образом: «Если это не препятствует процессу медиации.»

#### **Статья 3. Число и назначение медиаторов**

[4 (d)] Предлагаем изменить это положение следующим образом: «Такие соображения (...) и «нейтрального» медиатора.»

#### **Статья 4. Проведение медиации**

[1] Предлагаем изменить это положение следующим образом: «Стороны могут договориться о порядке «и месте» проведения медиации.»

#### **Статья 5. Связь между сторонами и медиатором**

Предлагаем добавить пункт 4: «Если стороны говорят на других языках, то в процедурах медиации должен участвовать присяжный переводчик или присяжные переводчики, владеющие языками сторон.»

#### **Статья 8. Мировое соглашение**

[1] Предлагаем добавить в конец второго предложения слова «или подготовить проект мирового соглашения».

#### **Статья 11. Издержки и аванс на покрытие издержек**

[1] Предлагаем изменить это положение следующим образом: «Метод определения стоимости медиации должен быть согласован сторонами и медиатором до проведения первой процедуры медиации.»

## **Статья 12. Роль медиатора в других разбирательствах**

Предлагаем разбить эту статью на следующие 2 пункта: «1. Если только стороны не договорились об ином, медиатор не может выступать в качестве арбитра, представителя или консультанта какой-либо стороны в любом арбитражном, судебном или ином разбирательстве по урегулированию спора в отношении спора, связанного с медиацией. 2. Стороны не представляют медиатора в качестве свидетеля в ходе любых таких разбирательств.»

## **Статья 13. Освобождение от ответственности**

Мы предлагаем изменить это положение следующим образом: «Если стороны и медиатор не договорились об ином».

### Пересмотренный проект комментариев ЮНСИТРАЛ по медиации

Добровольная процедура на основе принципа автономии сторон

[10] Предлагаем следующее изменение: «(...) стороны обычно имеют право (...) — отказаться от своих собственных потребностей и ожиданий».

### **Законы о медиации**

[13] Предлагаем следующее изменение: «Обязанности медиатора заключаются в оказании сторонам помощи в деле поддержания связи между ними и самостоятельной выработке ими решения.»

### **Перечень вопросов для возможного рассмотрения при организации медиации**

#### **Отбор и назначение медиатора**

[с 33] Предлагаем следующее изменение: «Медиатор не должен являться членом семьи ни одной из сторон.»

#### **Подготовительные шаги**

#### **Урегулирование вопросов конфиденциальности — отношения между сторонами**

[47] Предлагаем следующее изменение: «Если стороны не договорились об ином, весь процесс имеет конфиденциальный характер».

#### **Определение места проведения медиации**

[с 52] Предлагаем следующее изменение: «Сторонам следует выбрать нейтральное для всех них место для проведения медиации».

#### **Мировое соглашение: составление мирового соглашения**

[72] Предлагаем включить в конец второго предложения формулировку «или подготовив проект мирового соглашения».

#### **Медиация в контексте урегулирования споров между инвесторами и государством: третьи стороны**

[85] Предлагаем следующее изменение: «Третьи стороны обязаны соблюдать конфиденциальность».

### 3. Таиланд

[Подлинный текст на английском языке]

[Даты: 15 и 24 апреля 2020 года]

#### Пересмотренный проект правил медиации ЮНСИТРАЛ

В пункте 2 статьи 1 термин «нейтральные» следует заменить термином «независимые и беспристрастные», с тем чтобы привести его в соответствие с подпунктом (с) пункта 4 статьи 3, в котором используется формулировка «... назначение независимого и беспристрастного медиатора».

В пунктах (b)–(d) статьи 9 термин «заявление» следует заменить термином «письменное заявление». Это позволит обеспечить ясность и определенность при установлении точной даты прекращения процедуры медиации, которая может влиять на начало применения других механизмов урегулирования споров, особенно в случае многоуровневого альтернативного урегулирования спора, или на отсчет срока давности по соответствующему делу.

Таиланд хотел бы предложить внести поправку в подпункт (d) пункта 1 статьи 11, включив в него расходы на административную помощь, поскольку расходы на медиацию могут также включать расходы на административную помощь соответствующим учреждением или лицом, о чем упоминается подпункте (b) пункта 3 проекта статьи 4 Правил. Этот подпункт можно изменить следующим образом: «d) расходы на любую помощь, предоставляемую в соответствии с пунктом 3 статьи 3 и подпунктом (b) пункта 3 статьи 4 Правил.» Эта поправка позволит привести положения проекта правил, касающиеся расходов на медиацию, в соответствие со статьей 17 и статьей 18 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ 1980 года, как это было разъяснено секретариатом в его аннотациях к проекту правил.

В целях сохранения согласованности руководящих принципов и стандартов альтернативного механизма урегулирования споров ЮНСИТРАЛ Таиланд поддерживает предложение включить в приложение к проекту правил стандартные заявления медиатора о независимости, беспристрастности и готовности работать, похожие на те, которые изложены в приложении к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ.

В подпункте (a) пункта 1 статьи 11 следует сохранить формулировку «размер которого должен быть разумным», поскольку она согласуется со статьей 17 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ 1980 года и может также служить руководящим указанием для медиаторов в отношении того, что их вознаграждение должно быть разумным и не являться неоправданными расходами для сторон в споре.

Таиланд считает, что применение проекта правил позволит повысить согласованность механизма международной медиации. В этой связи призываем к подготовке рекомендаций относительно того, как скорректировать проект правил для использования учреждениями по медиации.

Таиланд хотел бы получить разъяснения относительно его предыдущего предложения, касающегося последствий замены медиатора в соответствии с пунктом 2 статьи 3. Хотели бы предложить указать в аннотациях любые причины отсутствия положений о последствиях для дальнейшего использования.

#### Пересмотренный проект комментариев ЮНСИТРАЛ по медиации

Таиланд предлагает включить в пункт 79 проекта комментариев, касающийся прекращения медиации, в качестве одной из причин прекращения процедуры медиации также невнесение требуемого аванса, поскольку в пункте (d) статьи 9 проекта правил предусматривается, что медиатор может в одностороннем порядке заявить о прекращении процедуры медиации в случае, если стороны не

внесли требуемый аванс в полном объеме. Хотели бы получить разъяснения относительно того, имеются ли какие-либо причины, по которым этот аспект не упоминается. Вместе с тем, если неуплата требуемого аванса не является одной из обычных причин для прекращения процедуры медиации, то мы не возражаем, если этот аспект не будет упомянут.

#### 4. Ирак

[Подлинный текст на арабском языке]

[Дата: 14 мая 2020 года]

##### Пересмотренный проект комментариев ЮНСИТРАЛ по медиации

1. В пункте 1 статьи 1 следует исключить слова «связанные или не связанные с договором», поскольку они являются излишними и могут быть переформулированы в проекте аннотаций.
2. Пункт 7 статьи 3 следует изменить следующим образом: «Потенциальный медиатор представляет письменное заявление о наличии у него/нее возможности согласиться на проведение медиации. В нем медиатор заявляет, что у него/нее нет личной заинтересованности в исходе спора и что нет заинтересованности в исходе спора у государства, гражданином которого он/она является, если две стороны в споре являются гражданами разных государств.» По нашему мнению, содержащаяся в первоначальном тексте ссылка на наличие у медиатора возможности проводить медиацию является неясной.
3. Пункт 4 статьи 4 следует изменить следующим образом: «Каждая сторона в споре указывает лицо, которое будет представлять ее в процессе медиации. Фамилия и имя такого лица и точное описание его функций сообщаются в письменном виде всем сторонам и медиатору заблаговременно до начала процесса медиации». Первоначальный текст сформулирован нечетко в этом отношении.
4. Пункт 3 статьи 5 следует изменить следующим образом: «Когда медиатор получает от одной из сторон информацию, имеющую отношение к спору, медиатор сохраняет конфиденциальность такой информации, если только соответствующая сторона прямо не указывает, что на данную информацию не распространяется требование сохранять ее конфиденциальность.» Это изменение обусловлено тем, что первоначальная формулировка «предполагается» не является напрямую обязывающей и поэтому ее следует заменить.
5. В пункте 2 статьи 10 формулировку «...случая, когда одной из сторон необходимо, по ее мнению, защитить свои права» следует опустить, поскольку она противоречит обязательству не возбуждать судебное разбирательство.
6. Пункт 1 статьи 11 следует переформулировать следующим образом: «Метод определения стоимости медиации должен быть согласован сторонами и медиатором до начала процедур медиации. По окончании медиации медиатор устанавливает стоимость медиации и письменно уведомляет об этом стороны...» Цель предлагаемой поправки — защита экономических прав медиатора, поскольку первоначальная формулировка не обязывала стороны выполнять соответствующие действия на основании имеющихся у медиатора прав в течение установленного срока.